附件2

7项行业标准外文版计划申请汇总表

| **序号** | **标准名称****（中文）** | **标准名称****（外文）** | **拟翻译语种** | **类型** | **标准号/****计划号** | **技术委员会或****技术归口单位** | **项目承担单位** | **标准情况简要说明** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **化工行业** |
|  | 厌氧胶粘剂 | Anaerobic adhesives | 英语 | 翻译已有标准 | HG/T 3737-2018 | 全国胶粘剂标准化技术委员会 | 湖北回天新材料股份有限公司、上海橡胶制品研究所有限公司 | 近年来，国内外厌氧胶技术的发展迅速，厌氧胶已由多年前的2类产品（螺纹锁固、固持）发展到品类齐全的5类产品（螺纹锁固密封、管路螺纹密封、平面密封、零件固持、结构粘接），广泛应用在机械制造等众多领域。 HG/T3737-2018《厌氧胶粘剂》标准从实际应用出发，完善了厌氧胶的种类、性能表征，尤其是增加了防松性能、润滑性能、管路密封性能、平面密封性能等指标的考量，满足了市场的需求，得到了国内外同行的一致好评。 随着我国科技水平的发展和“一带一路”国家战略的发展，不断有国外（东南亚、欧洲）的厌氧胶客户和同行索要我国厌氧胶产品的标准。为推动中国产品走向世界，急需推进HG/T3737-2018《厌氧胶粘剂》外文版的制定，满足市场需求。 |
| **有色行业** |
|  | 锰酸锂 | lithium manganese oxide | 英语 | 翻译已有标准 | YS/T 677-2016 | 全国有色金属标准化技术委员会 | 天津国安盟固利新材料科技股份有限公司 | 1. **总体情况**

锰酸锂，化学式为LiMn2O4，具有尖晶石结构、不含贵金属钴、具备三维的离子电子导通网络、对石墨负极的全电池平均工作电压在3.80V；上述特性使锰酸锂电池在成本、安全性、倍率特性（快充、大功率放电）、循环寿命等方面具备独特的优势。锰酸锂产品主要用于数码、电动工具、电动自称车、电动汽车等领域。2018年，锰酸锂国内出货量在50,000吨左右，占国内正极材料市场分额的15%左右。1. **国内外情况**

2017年6月，工信部发布第五批新能源汽车推荐目录。截止前五批次，包括155家企业的1782个车型上榜，其中[锰酸锂电池](http://libattery.ofweek.com/tag-%E9%94%B0%E9%85%B8%E9%94%82%E7%94%B5%E6%B1%A0.HTM%22%20%5Co%20%22%E9%94%B0%E9%85%B8%E9%94%82%E7%94%B5%E6%B1%A0%22%20%5Ct%20%22_blank)配套车型超260款，占比约15％。2018年12月，国家发展和改革委员会发布《汽车产业投资管理规定》，对新建车用[动力电池](http://www.evpartner.com/search?keyword=%e5%8a%a8%e5%8a%9b%e7%94%b5%e6%b1%a0" \o "动力电池" \t "_blank)单体/系统企业投资项目条件作出调整：取消“能量型车用动力电池单体比能量应不低于300Wh/kg，系统比能量应不低于220Wh/kg”要求，突出电池安全性。2019年3月，财政部、工业和信息化部、科技部、发展改革委等四部委联合发布了《关于进一步完善新能源汽车推广应用财政[补贴政策](https://www.d1ev.com/activity/butiezhengce.html%22%20%5Ct%20%22_blank)的通知》，落实了2019年新能源汽车补贴政策，成本成为新能源产业链关注的焦点。锰酸锂在改善电池安全性，降低成本方面具有积极效应。近期，由国家市场监督管理总局、中国国家标准化管理委员会发布的GB 17761—2018《电动自行车安全技术规范》，于2019年4月15日正式实施，该标准规定了“电动自行车整车质量小于或等于55kg、标称电压小于或等于48V”，为达到上述国标要求，使用轻便、长寿命的锰酸锂系锂离子电池作为E-bike动力蓄电池将成为未来的主要发展方向之一。1. **必要性**

目前，国内锰酸锂产品仅有一个由中国有色金属协会主导制定的行业标准（YS/T 677—2016），有关锰酸锂产品的生产、国内/国际贸易均是采用该标准实施，一方面，我国是新能源汽车大国，国内电池企业如苏州星恒、海四达、CATL等企业在电动自行车用锰酸锂电池模组、电动工具用锰酸锂圆柱电池、物流车/叉车用锰酸锂电池组、电动汽车用三元/锰酸锂动力电池方面均有电芯/电池模组出口，或在海外建设相关电芯产线，国内锰酸锂正极材料企业近20余家，如湖南瑞翔等，存在锰酸锂产品出口；另一方面，随着新能源产业的快速发展，国家的“一带一路”战略的实施，沿路国家和地区都急需一个统一的产品标准。为接轨国际，规范锰酸锂产品品质及贸易市场，制修订英文版锰酸锂产品标准的需求日益迫切，与此同时，制/修订锰酸锂英文版标准也可提升国内电池行业在国际市场的话语权及国际影响力。 |
|  | 硫酸钯 | Palladium(Ⅱ) sulfate | 英语 | 翻译已有标准 | YS/T 943-2013 | 全国有色金属标准化技术委员会 | 贵研铂业股份有限公司 | 硫酸钯主要应用于电镀领域，由于钯(Pd)镀层具有优良的耐蚀性、耐磨性和电性能等，已经应用于电器接点、连接器、IC引线架和印制板(PCB)等[电子](http://www.ec.hc360.com/%22%20%5Ct%20%22_blank)电器零件中;还由于钯镀层比金镀层价廉，可以获得与硬金镀层相当的硬度、耐磨性和延展性等，因而可以能够用Pd镀层取代传统使用的金镀层。在装饰行业中, 由于近年来的流行色趋向于回归银白色, 所以钯作为装饰品基体镀层和表面精饰, 既降低了其制造成本, 又可以获得与金相媲美的外观和优良性能。钯镀层可以应用于珠宝首饰等工艺品、服饰、表壳、表链、镜框、徽章以及医学齿科等方面。钯在电镀过程中具有广阔的市场运用。氯离子对基体的腐蚀严重，氯离子的腐蚀是多种离子中最为严重。因此氯化钯在金属电镀领域有着较大的缺陷，经过多年的研究开发，改用硫酸根化合物，此类化合物避免了电镀过程中产生有毒有害气体，对基体的腐蚀很小，甚至没有，具有相当大的运用前景。硫酸钯产品现被广泛应用于电子、通信行业中的接插件电镀，随着近几年来该产品的质量有了大幅的提升，该产品已被众多外资企业和跨国公司所采用，并有出口到东南亚及欧美的需求，出版英文版的《硫酸钯》产品标准是必要的。 |
|  | 银化学分析方法 铜、铋、铁、铅、锑、钯、硒和碲量的测定 电感耦合等离子体原子发射光谱法 | Methods for chemical analysisof silver­—Determination of copper, bismuth, iron, lead, antimony, palladium, selenium and tellurium contents­—­­inductively coupled plasma-atomic emission spectrometry | 英语 | 翻译已有标准 | YS/T 958-2014 | 全国有色金属标准化技术委员会 | 紫金矿业集团股份有限公司 | 目前国内外银中杂质元素的测定没有统一标准。国家标准方法（GB/T11067-2006）采用的是火焰原子吸收光谱法，该系列方法测定单一元素，而且流程较长，操作繁琐。国际标准ISO 15096：2014相对ISO15096: 2008而言，虽解决了Pb、Bi等元素回收率较低的问题，但所用辅助设备较多、流程较为繁琐。中国有色行业标准YS/T 958-2014开发了二级分离富集-电感耦合等离子体原子发射光谱法，弥补了GB/T11067不足，拓宽了ISO15096思路，保证了方法准确度和精密度。《中国制造2025》指出，要高度关注颠覆性新材料对传统材料的影响，做好超导材料、纳米材料、石墨烯、生物基材料等战略前沿材料提前布局和研制。加快基础材料升级换代。提高纯银中杂质元素的检测准确度和精密度，有助于纯银材料深加工的工艺突破，有助于银质纳米材料、超导材料等的研发制备。2019年该方法成功应用于LBMA有证银标准物质定值中，获得良好效果，得到国外检测机构、专家学者的一致好评。《标准联通共建“一带一路”行动计划 （2018-2020年）》指出，要加强行业标准外文版制定工作，鼓励地方、团体和企业等根据实际工作需求积极参与标准外文版制定。因此将YS/T 958-2014有色行业标准翻译成翻译成英文版，为国内外同行使用，统一标准意义重要。另外，将标准翻译成英文版，有助于中国标准“走出去”，让世界了解甚至参照中国标准，提升中国标准的国际地位。 |
|  | 银化学分析方法 铜、铋、铁、铅、锑、钯、硒和碲量的测定 火花原子发射光谱法 | Methods for chemical analysis of silver-Determination of copper,bismuth,iron,lead,antimony,palladium,selenium and tellurium contents-Spark atomic emission spectrometry | 英语 | 翻译已有标准 | YS/T 959-2014 | 全国有色金属标准化技术委员会 | 紫金矿业集团股份有限公司 | 银中杂质元素的测定通常采用原子吸收光谱法、电感耦合等离子体原子发射光谱法和原子荧光光谱法。国家标准方法(GB／T11067银化学分析方法)基本采用原子吸收光谱法，存在操作较繁琐，耗时长；原子荧光光谱法只能对个别元素进行分析，且分析周期长；电感耦合等离子体原子发射光谱法存在基体是否需要分离的问题，例如ISO 15096。且样品消耗量大，耗时长，不能满足生产进度要求。因此，YS/T 959-2014有色行业标准为适应国内外市场和生产需要，采用了火花源原子发射光谱法测定纯银中杂质元素，保证了检测速度、方法准确度和精密度。目前无相关ISO测定方法标准。《中国制造2025》指出，要高度关注颠覆性新材料对传统材料的影响，做好超导材料、纳米材料、石墨烯、生物基材料等战略前沿材料提前布局和研制。加快基础材料升级换代。拓宽纯银中杂质元素检测方法种类，有助于纯银材料深加工的工艺突破，有助于银质纳米材料、超导材料等的研发制备。《标准联通共建“一带一路”行动计划 （2018-2020年）》指出，要加强行业标准外文版制定工作，鼓励地方、团体和企业等根据实际工作需求积极参与标准外文版制定。因此将YS/T 959-2014有色行业标准翻译成翻译成英文版，为国内外同行使用，统一标准意义重要。另外，将标准翻译成英文版，有助于中国标准“走出去”，让世界了解甚至参照中国标准，提升中国标准的国际地位。 |
| **稀土行业** |
|  | 钕铁硼合金化学分析方法 第3部分：硼、铝、铜、钴、镁、硅、钙、钒、铬、锰、镍、锌和镓量的测定 电感耦合等离子体原子发射光谱法 | Chemical analysis methods of Neodymium iron boron alloy part 3:Determination of boron, aluminium, copper, cobalt, magnesium, silicon, calcium, vanadium, chromium, manganese, nickel, zinc and gallium content by inductively coupled plasma atomic emission spectrometry | 英语 | 翻译已有标准 | XB/T617.3-2014 | 全国稀土标准化技术委员会 | 国合通用测试评价认证股份公司 | 1. 总体情况

钕铁硼磁性功能材料是我国目前比较成熟的产品，它是现代电子信息产业的重要基础材料之一，主要应用于信息通讯，医疗器械，以及交通工具上的永磁电机等。磁体的永磁性能取决于磁性和微结构，磁性主要由材料的化学成分决定，因此准确测定钕铁硼材料中的杂质含量对产品性能的把控以及提高十分重要。其中检测方法标准也是非常重要的检测依据。<XB/T 617.3-2014钕铁硼合金化学分析方法 第3部分硼、铝、铜、钴、镁、硅、钙、钒、铬、锰、镍、锌和镓量的测定电感耦合等离子体原子发射光谱法>行业标准即是针对钕铁硼中杂质含量的分析方法，它将试料经酸分解后，用电感耦合等离子体原子发射光谱仪进行测定，并以准基体匹配法校正基体效应。使用该方法测定钕铁硼材料中杂质含量，方法准确度高、精密度好，并且ICP-AES法在国际范围内已成为微量元素的主流检测手段。本项目计划将该标准分析方法翻译成英文版。本项目高度符合“一带一路”政策，将在减少钕铁硼国际贸易纠纷、支持“中国制造2025”，以及支持稀土国际标准化工作方面发挥重要作用。2）本项目类型一直以来，我国的稀土产业集中在上游原材料端，而在下游应用端的稀土功能材料方面实力相对薄弱。为目前已有的生产规模最大的稀土磁性材料配套分析方法标准，以推进稀土产业向高附加值的稀土功能材料方向发展，自2010年起，由我单位联合国内稀土分析行业其它单位负责相关标准制定工作，于2014年发布了XB/T 617.1~7-2014<钕铁硼合金化学分析方法>系列标准。因此本项目类型为翻译已有标准。3）本项目支持“一带一路”政策情况我国正在推进实施“一带一路”国家战略，而标准“走出去”是其中重要的工作部署。标准作为经济社会活动的技术依据，世界的通用语言，在降低贸易成本、促进技术创新、增进沟通互信等方面发挥着不可替代的作用。企业需要积极运用标准化手段，提升参与国际标准化活动的能力水平，以中国标准“走出去”带动中国产品、服务、装备和技术“走出去”。“走出去”的第一步就是推出我国现有技术标准的英文版本，实现与国际的无障碍交流，为此，国家标准委制定了《标准联通“一带一路”行动计划（2015-2017）》。 在这样的背景下，作为《中国制造2025》重要发展领域的稀土功能材料行业，正在积极响应国家号召，开展稀土标准国际化工作，更好地服务于“一带一路”。近20年来，本单位作为稀土分析行业的研究型知名检测机构，积极投身于英文版稀土分析标准的翻译工作。1998年牵头完成GB/T8762-1988<氧化钇、氧化铕中稀土杂质系列分析方法>中2项标准的翻译工作；2006年作为牵头单位完成GB/T18115-2004<稀土金属及其氧化物中稀土杂质化学分析方法>中4项标准的翻译工作；2016年响应国家“一带一路”政策，按项目计划顺利地完成了GB/T14635-2008 <稀土金属及其化合物中稀土总量的分析方法>标准和GB/T12690.5- 2015 <稀土金属及其化合物中非稀土杂质分析方法铝、铬、锰、铁、钴、镍、铜、锌、铅的测定>标准英文版的翻译，目前这两项英文版标准正在报批阶段。4）必要性（1）减少国际贸易纠纷使国际贸易伙伴可以通过英文版标准直接看到中方的数据的来源，展示我国稀土检测行业的技术实力，成熟度及检测技术和仪器的先进水平，减少语言沟通障碍和因数据分歧造成的贸易摩擦，最终助力稀土国际贸易，为中国智造走向国际铺路架桥，是符合国家发展规划的，具有战略上和现实上的意义。（2）支持“中国制造2025”钕铁硼稀土磁性材料是目前我国稀土行业下游应用端生产研发规模最大的一个领域，是中国从“稀土大国”转为“稀土强国”的重要突破口，因此被列为“中国制造2025”重要发展领域。作为配套的相应分析方法标准为钕铁硼产品的生产研发提供数据支撑，实现对其质量的严格控制，从技术服务的角度提升材料质量，支持“中国制造2025”的落地实施。该分析方法的英文版将与产品标准一同，在国际舞台上标制着中国稀土磁性材料的水平。（3）支持稀土国际标准化工作自2015年，由我国任秘书国的ISO 稀土标准化技术委员会TC298成立以来，一直计划将不易产生利益纠纷的分析方法标准作为工作突破口，引导和推动TC298的国际稀土标准工作逐步走上正轨。将XB/T 617.3-2014准确地翻译成英文版，将有助于国际同行更多地了解我国的稀土分析技术水平，为未来的国际标准工作打好基础。综上所述，本项目具备立项的必要性。 |
|  | 钕铁硼合金化学分析方法 第4部分：铁量的测定 重铬酸钾滴定法 | Chemical analysis methods Of neodymium iron boron alloy-Part4:Determination Of iron content-The potassium dichromate titrimetry | 英语 | 翻译已有标准 | XB/T617.4-2014 | 全国稀土标准化技术委员会 | 虔东稀土集团股份有限公司 | 永磁材料是当代高科技产业的重要基础材料，广泛应用于计算机、电子器件、通讯、汽车和航空航天业等各个领域，其中钕铁硼以其超越于传统材料的优异特性和性价比，广泛应用于电子、通讯等领域。根据中国稀土行业官方数据，2014、2015、2016年中国钕铁硼毛坯数量分别为14.5万吨、14.1万吨、14.1万吨。国内钕铁硼产能占全球约90%，所以毋庸置疑钕铁硼在国际市场上占有一定的影响力。钕铁硼是以RE2Fe14B为基础的永磁材料，主要成分为稀土元素（Nd）、铁、硼。一般金属元素铁在 63.95%-68.65%内，铁含量的多少影响着钕铁硼材料的磁性强度。所以在生产过程中，铁的分析也很重要。目前，国际没有统一的分析标准。该标准在国内已经相对成熟，国际影响力较大，翻译成英文版标准将为我国优势稀土产品的国际贸易提供支撑，给生产者、贸易双方及用户提供良好的指导和评判依据，进一步促进国际稀土贸易的和谐发展，为后续国际标准的提出打下基础。同时，XB/T617.4的英文版翻译正是积极响应国家号召。该标准方法将着力推动分享标准化成果，并进一步促进“一带一路”沿线国家和地区贸易便利化。"一带一路"的推进离不开翻译，尤其对应用翻译的研究提出了更多、更高的要求。当前，翻译领域的一个重要变革是从译过来到译过去，也就是从过去翻译外文到现在更多地将中文译成外文。这也是时代的需求。实施标准英文版翻译计划是落实“中国标准走出去”战略与《标准联通共建“一带一路”行动计划（2018-2020）》的具体举措。 |